

# いわき市のあゆみ

## Overview of Iwaki City's History

### いわき(磐城)市の歴史

いわき市の誕生は昭和41年(1966)のこと。以来35年余り、時代の波に揺られながらも、まちは着実に成長してきました。

いわき市の象徴であった炭鉱のズリ山は姿を消し、近代的な工場群や住宅地に生まれ変わりました。もちろん行き会う人々の姿も変わりましたが、いつまでも残しておきたいものもあります。豊かな緑やまちを愛する市民の心です。

Iwaki City was born in October 1966. Since then, the city has grown steadily with the ever changing times. The mountains of coal slag which were once a symbol of Iwaki have disappeared and been replaced by modern work places and housing. Although many people have come and gone from our community, there is one thing that has always been preserved: the spirit of the people who live in this city and their love of its beauty and warmth.

いわき(磐城)市が1966年成立以来、已有35年之餘。在漫長的歲月里，飽經風霜、茁壯地成長起來了。曾象徵いわき(磐城)市の礦山時代已一去不復返了。現在的いわき(磐城)市變成了現代化的工場群體和住宅圍地。行走在市街上的人們風姿也與從前不同。不過也有需要我們保留下去的東西，這就是美麗的自然和熱愛城市的每一個市民的美好心靈。



いわき市誕生



常磐炭田最後の「常磐炭礦」が閉山

〔昭和39年〕 新産業都市に常磐郡山地区として指定

1964 Joban-Koriyama area designated as a New Industrial City

1964 常磐郡山地区被指定為新産業城市

#### 昭和40年 1965

〔昭和41年〕 いわき市が発足(14市町村の合併)

1966 Iwaki City born following amalgamation of 14 local authorities

1966 磐城市成立(有14個市町村合併而成)

〔昭和42年〕 市章・市歌を制定

1967 City Emblem and City Song chosen

1967 制市章・市歌

〔昭和43年〕 48議員による新体制の市議会が発足

1968 New 48 member City Assembly begins

1968 由48名議員組成了新體制的市議會

〔昭和44年〕 中田横穴古墳を発見

1969 Nakata Cave discovered

1969 發現中田横穴骨墳

〔昭和46年〕 「市の木」を制定

1971 City Tree chosen

1971 制定了「市樹」

〔昭和48年〕 市役所新庁舎が完成

1973 New City Hall building completed

1973 新市政府大樓落成

〔昭和48年〕 「市の花」を制定

1973 City Flower chosen

1973 制定了「市花」

#### 昭和50年 1975

〔昭和51年〕 常磐炭鉱が閉山

1976 Joban Coal Mine closes down

1976 常磐煤礦封閉

〔昭和51年〕 市民憲章を制定

1976 Citizens' Charter adopted

1976 制定了市民憲章

〔昭和56年〕 いわきおどりを制定

1981 Iwaki Odori Dance created

1981 制定了磐城舞蹈節

〔昭和57年〕 中国・撫順市と友好都市を結ぶ

1982 Sister City relationship formed with Fushun, China

1982 與中國・撫順市締結為友好城市

#### 昭和60年 1985

〔昭和60年〕 好間中核工業団地の分譲を開始

1985 Sale of land in Yoshima Industrial Park begins

1985 好間工業團地開始開發出售

〔昭和61年〕 岩城町と親子都市を結ぶ

1986 Parent-Child City relationship formed with Iwaki-machi, Akita Prefecture

1986 與秋田懸岩城町結締為父子城市